

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

ХАРСЕКО

Анастасия Сергеевна

**ОСОБЕННОСТИ ОБЪЕКТИВНОЙ И СУБЪЕКТИВНОЙ
МОДАЛЬНОСТИ В РЕЧАХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ И
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИКОВ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент А.Г. Торжок

Допущена к защите

« ___ » _____ 2019 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода,
кандидат филологических наук, доцент Д.О. Половцев

Минск, 2019

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 72 страницы, 3 главы, 45 источников, 3 приложения.

Ключевые слова: КАТЕГОРИЯ МОДАЛЬНОСТИ, ОБЪЕКТИВНАЯ МОДАЛЬНОСТЬ, СУБЪЕКТИВНАЯ МОДАЛЬНОСТЬ, ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, РЕЧЕВОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ, ЛИНГВОПРАГМАТИКА, ЭКСПРЕССИВНОСТЬ, ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ.

Объект исследования – объективная и субъективная модальность, а также средства ее выражения.

Цель исследования – выявление особенностей объективной и субъективной модальности, анализ лингвопрагматического потенциала объективной и субъективной модальности в политическом дискурсе русскоязычной и англоязычной среды.

Методы исследования – метод сравнительного анализа, метод стилистического анализа, а также общенаучные методы обобщения и описания.

Полученные результаты и их новизна. В данной работе представлен анализ средств выражения объективной и субъективной модальности, их прагматический потенциал, а также выявленные лингвопрагматические особенности. Результаты представленного анализа наглядно иллюстрируют значимость правильно подобранных средств и стратегий выражения объективной и субъективной модальности для достижения нужного эффекта, возможность более точно определить интенцию выступления политика, а также составить характеристику его языковой личности.

Практическая значимость исследования и область применения. Полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы при изучении политического дискурса в рамках лингвистических дисциплин; в контексте академической работы в рамках преподавания таких дисциплин, как теория перевода, лингвопрагматика, в рамках спецкурса «Модальность текста». Материал может быть также использован в методике преподавания родного и иностранного языков при обучении чтению и интерпретации общественно-политических текстов с учетом реализации в них объективной и субъективной модальности.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 72 старонак, 3 главы, 45 крыніц, 2 прыкладання.

Ключавыя словы: КАТЭГОРЫЯ МАДАЛЬНАСЦІ, АБ'ЕКТЫЎНАЯ МАДАЛЬНАСЦЬ, СУБ'ЕКТЫЎНАЯ МАДАЛЬНАСЦЬ, ПАЛІТЫЧНЫ ДЫСКУРС, МАЎЛЕНЧАЕ ЎЗДЗЕЯННЕ, ЛІНГВАПРАГМАТЫКА, ЭКСПРЭСІЎНАСЦЬ, ЭМАЦЫЯНАЛЬНАСЦЬ.

Аб'ект даследавання – аб'ектыўная і суб'ектыўная мадальнасць, а таксама сродкі яе выражэння.

Мэта даследавання – выяўленне асаблівасцяў аб'ектыўнай і суб'ектыўнай мадальнасці, аналіз лінгвапрагматычнага патэнцыялу аб'ектыўнай і суб'ектыўнай мадальнасці ў палітычным дыскурсе рускамоўнай і англамоўнай серады.

Метады даследавання – метады параўнальнага аналізу, метады стылістычнага аналізу, а таксама агульнанавуковыя метады абагульнення і апісання.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У дадзенай працы прадстаўлены аналіз сродкаў выраза аб'ектыўнай і суб'ектыўнай мадальнасці і іх прагматычны патэнцыял з улікам выяўленых лінгвапрагматычных асаблівасцяў. Вынікі прадстаўленага аналізу выразна адлюстроўваюць значнасць правільна падабраных сродкаў і стратэгіі выраза аб'ектыўнай і суб'ектыўнай мадальнасці для дасягнення патрэбнага эфекту, магчымасць больш дакладна вызначыць інтэнцыю выступлення палітыка, а таксама скласці характарыстыку яго моўнай асобы.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Атрыманыя ў ходзе даследавання вынікі могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні палітычнага дыскурсу ў межах лінгвістычных дысцыплін; у кантэксце акадэмічнай працы пры выкладанні такіх дысцыплін, як тэорыя перакладу, лінгвапрагматыка, у рамках спецкурса «Мадальнасць тэксту». Матэрыял можа быць таксама выкарыстаны ў метадыцы выкладання роднай і замежнай моў пры навучанні чытанню і інтэрпрэтацыі грамадска-палітычных тэкстаў з улікам рэалізацыі ў іх аб'ектыўнай і суб'ектыўнай мадальнасці.

SUMMARY

Graduate work in 72 pages, 3 chapters, 45 sources, 2 applications.

Key words: CATEGORY OF MODALITY, OBJECTIVE MODALITY, SUBJECTIVE MODALITY, POLITICAL DISCOURSE, LINGUISTIC MANIPULATION, LINGUOPRAGMATICS, EXPRESSIVENESS, EMOTIONALITY.

The object of the research is objective, subjective modality and means of expressing modality.

The aim of the research is to identify special aspects of objective and subjective modality, to analyze linguopragmatic potential of objective and subjective modality in the political discourse of Russian and English context.

The following methods have been used in the research: comparative analysis, stylistic analysis, general scientific methods of generalization and description.

The novelty of the results. The research represents the analysis of means expressing objective/ subjective modality and their pragmatic potential, taking into account identified specific linguistic and pragmatic features. The results of the research clearly demonstrate the importance to choose right means and strategies expressing objective and subjective modality for achieving the desired effect, to determine an accurate intention of a political speech and to make the description of linguistic persona.

The practical value of the research and spheres of application. The results of the research can be used when studying political discourse as a part of linguistic disciplines; in the context of academic work within such disciplines as translation theory, linguopragmatics, or within special course "Text Modality". The results can also be used in teaching techniques of native and foreign languages in reading and interpreting of social and political texts, taking into account the realization of objective and subjective modality in them.